
Ассамблея государств-участников

Distr.: General
10 August 2004
RUSSIAN
Original: English

Третья сессия

Гаага

6-10 сентября 2004 года

**Предложение в отношении условий службы и вознаграждения судей и
выборных должностных лиц**

Записка Секретариата

Секретариат Ассамблеи государств-участников получил от Президиума Международного уголовного суда следующее предложение с просьбой представить его Ассамблее для рассмотрения.

Предложение в отношении условий службы и вознаграждения судей и выборных должностных лиц

1. В соответствии со статьей 49 Римского статута настоящее предложение представляется Ассамблее государств-участников (Ассамблея) для рассмотрения и принятия решения. Оно включает:

- проект условий службы и вознаграждения судей Суда (приложение I), включая проект положений о путевых расходах и суточных судей (добавление 1), проект положений о пенсионном плане для судей (добавление 2) и меморандум по вопросу о пенсиях по нетрудоспособности и пенсиях при выходе в отставку для первых судей Суда (добавление 3);
- проект условий службы и вознаграждения Прокурора и заместителей Прокурора (приложение II), включая проект положений о путевых расходах и суточных Прокурора и заместителей Прокурора (добавление 1) и проект положений о пенсионном плане для Прокурора и заместителей Прокурора (добавление 2);
- проект условий службы и вознаграждения Секретаря (приложение III), включая проект положений о путевых расходах и суточных Секретаря (добавление 1) и проект положений о пенсионном плане для Секретаря (добавление 2);

2. Условия службы судей были утверждены Ассамблеей в ходе ее первой сессии в сентябре 2002 года в приложении VI к бюджету на первый финансовый период Суда (ICC-ASP/1/3) и были пересмотрены и переизданы Ассамблеей в ходе ее второй сессии в сентябре 2003 года в части III.A документа ICC-ASP/2/10. Тем не менее, при применении условий службы судей выявилось, что в документе не учтены такие важные вопросы, как местожительство, пенсия по нетрудоспособности и пособие для ребенка. После проведения дополнительного анализа и корреляции с условиями службы судей Международного Суда и международных уголовных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде настоящее предложение было составлено для внесения ясности и, там, где это целесообразно, изменений в положения части III.A.

3. Хотя в предлагаемом проекте учтены упомянутые выше пробелы, в нем не рассматривается тот факт, что несоответствие в сроках полномочий первых судей Суда по-видимому ведет к неравенству в отношении их прав на пенсии по нетрудоспособности и при выходе в отставку. В содержащемся в приложении I меморандуме делается попытка исправить это положение путем наделения первых судей Международного уголовного суда (МУС) правами на равные пособия в отношении пенсии при выходе в отставку и пенсии по нетрудоспособности.

4. В соответствии со статьей 49 Статута Ассамблея государств-участников может также принять решение об условиях службы Прокурора и заместителей Прокурора. Это предложение, прилагаемое в качестве приложения II, основано на условиях службы судей и скорректировано для отражения соответствующего статуса Прокурора и заместителей Прокурора, а также их полномочий и привилегий.

5. Условия службы Секретаря составлены аналогично условиям службы судей. Однако при расчете пенсии при выходе в отставку Секретаря учитывается различная продолжительность срока полномочий Секретаря. Кроме того, поскольку должность заместителя Секретаря не предусмотрена в проекте бюджета Суда, содержащимся в приложении III документом эта должность не охватывается. В соответствующее время к этому вопросу необходимо будет вернуться.

Приложения

- Приложение I Проект условий службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда
- Добавление 1 Проект положений о путевых расходах и суточных судей Международного уголовного суда
 - Добавление 2 Проект положений о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда
 - Добавление 3 Меморандум по вопросу о пенсиях по нетрудоспособности и пенсиях при выходе в отставку для первых судей Суда
- Приложение II Проект условий службы и вознаграждения Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда
- Добавление 1 Проект положений о путевых расходах и суточных Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда
 - Добавление 2 Проект положений о пенсионном плане для Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда
- Приложение III Проект условий службы и вознаграждения Секретаря Международного уголовного суда
- Добавление 1 Проект положений о путевых расходах и суточных Секретаря Международного уголовного суда
 - Добавление 2 Проект положений о пенсионном плане для Секретаря Международного уголовного суда

Приложение I

Проект условий службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда

Редакционное примечание, относящееся к приложению I (включая добавления 1 и 2):

Текст, данный более мелким шрифтом курсивом и жирным шрифтом, касается положений части III.A документа ICC-ASP/2/10 (именуемой далее частью III.A) – Условия службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда.

Текст, данный более мелким шрифтом с подчеркиванием, касается положений документов, где излагаются условия службы судей Международного Суда (МС) и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), принятых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

Текст, данный более мелким шрифтом курсивом, представляет собой справочную информацию.

Условия службы и вознаграждения судей включают основополагающие условия службы судей Международного уголовного суда (именуемого далее Судом) в соответствии со статьями 35 и 49 Римского статута, приложением VI бюджета на первый финансовый период Суда (ICC-ASP/1/3, часть III, приложение VI), утвержденные Ассамблеей государств-участников (именуемой далее Ассамблеей) на ее первой сессии в сентябре 2002 года и пересмотренные и переизданные в части III.A документа ICC-ASP/2/10, принятого Ассамблеей на ее второй сессии в сентябре 2003 года.

I. Использование терминов

1. "Судья" означает судью Суда по смыслу статьи 35 Римского статута, который выполняет свои функции на постоянной основе.
2. "Годовой оклад" для цели расчета пенсионного пособия означает годовое вознаграждение без каких-либо надбавок, которое было установлено Ассамблеей и которое получал судья на момент прекращения службы.

*Аналогично пункту 2 статьи 5 Пенсионного плана МС; пункту 2 статьи 5 Пенсионного плана МТБЮ.
Важно для цели начисления пенсии.*

3. "Супруг (супруга)" означает партнера по браку, признанному действительным согласно законодательству страны гражданства судьи, или по юридически признанному семейному партнерству, оформленному судьей в виде договора согласно законодательству страны его или ее гражданства.

В соответствии с документом UN ST/SGB/2004/4 от 20 января 2004 года. По просьбе ряда судей МУС.

II. Местожителство судей

1. Судьи поселяются в Нидерландах в достаточной близости от места нахождения Суда, с тем чтобы иметь возможность немедленно прибыть в Суд для выполнения своих обязанностей согласно Римскому статуту и Правилам процедуры и доказывания.

В Римском статуте оставлен открытым вопрос о местожителстве судей, выполняющих свои функции на постоянной основе. В сноске приложения VI бюджета на первый финансовый период Суда говорится (см. часть III.A документа ICC-ASP/2/10 [в дальнейшем именуется "часть III.A"], стр. 225), что этот вопрос оставлен по Римскому статуту на усмотрение судей. Президиум пришел к выводу о том, что соображения практического характера требуют, чтобы судьи МУС проживали в непосредственной близости от Суда.

2. Статус местожительства определяется как обзаведение постоянным жильем путем его приобретения или долгосрочной аренды в сочетании с заявлением соответствующего судьи о его статусе постоянного жителя.

Статья 7 (b) Общих условий МТБЮ; у МС подобное положение отсутствует, поскольку только от Председателя Суда требуется проживание в месте пребывания Суда в соответствии со статьей 22 его Статута.

III. Вознаграждение

1. Годовое вознаграждение судьи составляет 180 000 евро (нетто).

Часть III.A, пункт 1.

2. Председатель получает специальную надбавку, выплачиваемую из расчета десяти (10) процентов от ежегодного вознаграждения Председателя. Если брать указанное выше вознаграждение в размере 180 000 евро (нетто), то специальная годовая надбавка составляет 18 000 евро (нетто).

Часть III.A, пункт 2.

3. Первый или второй вице-председатель или, в исключительных обстоятельствах, любой другой судья, которому поручено исполнять обязанности Председателя, имеет право на специальную надбавку в размере 100 евро (нетто) в сутки при исполнении обязанностей Председателя, но не более 10 000 евро в год.

Часть III.A, пункт 3, со следующим добавлением: "в исключительных обстоятельствах, любой другой судья, которому поручено исполнять обязанности Председателя", с тем чтобы предусмотреть все возможные случаи.

IV. Путевые расходы и суточные

1. Судья имеет право на оплату путевых расходов и выплату суточных, как это установлено в положениях о путевых расходах и суточных судей Международного уголовного суда, которые прилагаются в качестве добавления 1 к настоящему документу.

Частично установлены в части III.A, пункт 7 и далее - более подробно см. добавление 1.

V. Пенсионный план

1. Судья приобретает после выхода в отставку право на получение пенсии, как это установлено в положениях о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда, которые прилагаются в качестве добавления 2 к настоящему документу.

Частично установлены в части III.A, пункт 5 - более подробно см. добавление 2.

2. Выплачиваемые пенсии автоматически корректируются в том же процентном соотношении и с той же даты, что и вознаграждение.

Часть III.A, пункт 5 (e).

VI. Пенсия для вдов/вдовцов

1. В случае смерти судьи или бывшего судьи вдова (вдовец) получает право на пенсию для вдовы (вдовца), как это установлено в положениях о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда, прилагаемых в качестве добавления 2 к настоящему документу.

Часть III.A, пункт 5 (d) - более подробно см. добавление 2.

VII. Пособие для ребенка

1. После смерти судьи или бывшего судьи его или ее родной или законно усыновленный/удочеренный ребенок имеет право на пособие для ребенка, как это установлено в положениях о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда, прилагаемых в качестве добавления 2 к настоящему документу.

Более подробно см. добавление 2. В соответствии с положением о пособии на детей, предусмотренном для судей МС и МТБЮ.

VIII. Пособие в связи с потерей кормильца

1. В случае смерти судьи имеющий(ие) право на получение пособия переживший(ие) кормильца иждивенец(цы), в соответствии с приводимым в пункте 2 ниже определением, получает(ют) компенсацию в форме единовременной выплаты, эквивалентной месячному базовому вознаграждению за каждый год службы, которая ограничивается минимальной выплатой, эквивалентной базовому вознаграждению за один месяц, и максимальной выплатой, эквивалентной базовому вознаграждению за девять месяцев.

Статья 5 (а) Общих условий МТБЮ. Рекомендовано Генеральным секретарем в документе A/52/520 от 22 октября 1997 года и утверждено Генеральной Ассамблеей в резолюции A/RES/53/214 от 11 февраля 1999 года.

2. Для целей пункта 1 выше пережившие кормильца иждивенцы, имеющие право на получение пособия, включают вдову (вдовца) судьи, при условии, что вдова (вдовец) состояла (состоял) в браке с судьей на дату смерти судьи, а также родных или законно усыновленных/удочеренных детей покойного судьи, не состоящих в браке и не достигших возраста двадцати одного (21) года на дату смерти судьи.

Статья 5 (б) Общих условий МТБЮ. Рекомендовано Генеральным секретарем в документе A/52/520 от 22 октября 1997 года и утверждено Генеральной Ассамблеей в резолюции A/RES/53/214 от 11 февраля 1999 года.

IX. Пособие на образование

1. Судьи имеют право на пособие на образование для своих детей, эквивалентное тому, которое применимо к должностным лицам Организации Объединенных Наций.

Часть III.A, пункт 4.

X. Медицинское страхование

1. Судьи сами определяют условия и формы своего медицинского страхования.

Часть III.A, пункт 6.

XI. Отпуск

Этот вопрос не регламентируется четким образом ни в условиях для МС, ни в условиях для МТБЮ. В то же время он имеет важное значение для эффективного выполнения административных функций/управления.

1. Ежегодный отпуск судей накапливается из расчета восьми (8) недель в год. Отпуск может предоставляться в соответствии с процедурой, подлежащей согласованию судьями, и в соответствии с ежегодным решением, принимаемым на пленарном заседании судей по вопросу о сроке, на который в работе Суда будет объявлен перерыв.

2. Ежегодный отпуск может накапливаться, при условии, что на следующий год переносится не более восемнадцати (18) недель такого отпуска.

XII. Вступление в силу

Новое положение

1. Условия службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда, включающие основополагающие условия службы судей, установленные в настоящем документе, включая добавления к нему, вступают в силу после принятия настоящего документа Ассамблеей.

2. После принятия Ассамблеей настоящим документом отменяются условия службы и вознаграждения судей, выполняющих свои функции на постоянной основе, установленные в части III.A документа ICC-ASP/2/10.

ХIII. Изменения

1. Условия службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда пересматриваются Ассамблеей в случае возникновения такой практической необходимости после пересмотра Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций условий службы судей Международного Суда.

Поскольку Ассамблея ссылается на условия службы МС, целесообразным представляется пересматривать условия службы судей Суда с аналогичной периодичностью.

Добавление 1

Проект положений о путевых расходах и суточных судей Международного уголовного суда

Статья I Путевые расходы

1. Суд в соответствии с условиями, изложенными в настоящих положениях, оплачивает судьям путевые расходы, связанные с надлежащим образом разрешенными поездками. Надлежащим образом разрешенными поездками судей являются следующие:

Пункт 1 статьи 1 Положений о путевых расходах и суточных МС; пункт 1 статьи 1 Положений о путевых расходах и суточных МТБЮ.

- a) поездка от местожительства, заявленного им или ею во время назначения на службу, до места пребывания Суда в связи с переменной местожительства;
Часть III.A, пункт 7 (a).
- b) поездка раз в два календарных года, считая с года назначения, от места пребывания Суда к месту, заявленному им или ею при назначении на службу в качестве местожительства, и обратно;
Часть III.A, пункт 7 (c).
- c) поездка по истечении его или ее срока службы от места пребывания Суда к месту, заявленному им или ею во время назначения в качестве местожительства, или в любое другое место при условии, что расходы по такой поездке не превышают расходов по поездке в то место, которое было во время назначения заявлено им или ею в качестве местожительства;
Часть III.A, пункт 7 (d).

когда супруга/супруг и/или дети судьи, находящиеся на его/ее иждивении, проживают с ним или ею в месте пребывания Суда, Суд возмещает путевые расходы, связанные с поездками, которые указаны в подпунктах (a), (b) и (c) настоящего пункта;

Часть III.A, пункт 7 (e).

- d) другие официальные поездки, совершаемые с разрешения Председателя Суда.
Положения о путевых расходах и суточных МС, пункт 1 (f) статьи I; Положения о путевых расходах и суточных МТБЮ, пункт 1 (e) статьи 1.

2. Во всех случаях путевые расходы, возмещаемые Судом, включают расходы на фактически совершенные поездки при условии, что эти расходы не превышают следующих максимальных причитающихся сумм:

Положения о путевых расходах и суточных МС, пункт 2 статьи 1; Положения о путевых расходах и суточных МТБЮ, пункт 2 статьи 1.

- a) расходы на проезд бизнес-классом, включая расходы, обычно связанные с поездкой. Расходы на провоз багажа, превышающего весом или размером тот багаж, за который обычно перевозчиком дополнительная плата не взимается, к путевым расходам не относятся, за исключением тех случаев, когда провоз дополнительного багажа вызван служебной необходимостью;
Часть III.A, пункт 8.
- b) поездки совершаются с использованием наиболее экономичных и оптимальных по затрачиваемому времени средств транспорта и маршрутов. Поездки на других условиях могут разрешаться Председателем Суда ввиду особых обстоятельств.

В соответствии с подпунктами (a), (b) и (c) пункта 2 статьи 1 Положений о путевых расходах и суточных МС, а также подпунктами (a), (b) и (c) пункта 2 статьи 1 Положений о путевых расходах и суточных МТБЮ.

Статья II Суточные

1. Суточные выплачиваются судье в служебных поездках в соответствии с подпунктами (а), (с) и (d) пункта 1 статьи I настоящего добавления. Считается, что суточные покрывают все расходы на питание, размещение, местный транспорт, чаевые и прочие личные расходы.

Пункт 1 статьи 2 Положений о путевых расходах и суточных МС; пункт 1 статьи 2 Положений о путевых расходах и суточных МТБЮ.

2. Суточные выплачиваются в соответствии с условиями и нормами, аналогичными стандартным нормам суточных при поездках, применяемым к должностным лицам Организации Объединенных Наций, плюс сорок (40) процентов, т.е. в общей сложности сто сорок (140) процентов, которые предусмотрены в административной инструкции, касающейся официальных поездок сотрудников Суда. Эта норма может быть сокращена в случае оплаты пансиона и/или гостиницы принимающей стороной. Суточные обычно выплачиваются в евро.

Пункт 2 статьи 2 Положений о путевых расходах и суточных МС; пункт 2 статьи 2 Положений о путевых расходах и суточных МТБЮ.

3. По истечении определенного срока пребывания в каком-либо месте размеры суточных уменьшаются в соответствии с требованиями общей системы Организации Объединенных Наций.

В соответствии с нормой общей системы Организации Объединенных Наций. Применяемые нормы публикуются Комиссией по международной гражданской службе в ее ежемесячных циркулярах: ICSC/CIRC/DSA.

4. Когда судью, совершающего служебную поездку в соответствии с подпунктами (а), (b) или (с) пункта 1 статьи I настоящего добавления, сопровождают супруга/супруг и/или дети, находящиеся на его/ее иждивении, соответствующему судье выплачиваются суточные на каждого иждивенца в размере половины от той суммы, которая причитается ему самому за эту поездку; когда состоящие на иждивении лица путешествуют самостоятельно в связи с санкционированной поездкой, им выплачивается полная сумма суточных на одного взрослого и половина этой суммы на каждого другого иждивенца.

Пункт 3 статьи 2 Положений о путевых расходах и суточных МС; пункт 3 статьи 2 Положений о путевых расходах и суточных МТБЮ.

Статья III Перевозка имущества и подъемное пособие

1. Судьи, проживающие в Нидерландах в соответствии со статьей II Условий службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда, имеют право на следующее:

а) возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей к месту пребывания Суда от его или ее местожительства, равное возмещению, предусмотренному для должностных лиц Организации Объединенных Наций на уровне заместителя Генерального секретаря (ЗГС);

Пункт 1 (а) (i) статьи 3 Положений о путевых расходах и суточных МС; пункт 1 (а) статьи 3 Положений о путевых расходах и суточных МТБЮ.

б) подъемное пособие для покрытия расходов по переезду в соответствии с условиями, равнозначными тем, которые предусмотрены для должностных лиц Организации Объединенных Наций на уровне ЗГС;

Часть III.A, пункт 7 (b).

с) по завершении службы - на возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей от места пребывания Суда к месту, заявленному им или ею во время назначения в качестве местожительства (или в любую другую страну, которую он или она может выбрать для проживания, если это связано с меньшими расходами);

Пункт 1 (b) статьи 3 Положений о путевых расходах и суточных МС; пункт 1 (с) статьи 3 Положений о путевых расходах и суточных МТБЮ.

Статья IV **Переезд по завершении службы**

1. Судья, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем по крайней мере пять (5) лет в течение своей службы в Суде, получает после завершения срока службы и выезда из Нидерландов единовременную сумму, эквивалентную восемнадцати (18) неделям чистого годового базового вознаграждения. Судья, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем девять (9) лет или более в течение своей службы в Суде, получает после завершения срока службы и выезда из Нидерландов сумму, эквивалентную двадцати четырем (24) неделям чистого годового базового вознаграждения.

Рекомендовано Генеральным секретарем в документе A/52/520 от 22 октября 1997 года и утверждено Генеральной Ассамблеей в резолюции A/RES/53/214 от 11 февраля 1999 года; Положения о путевых расходах и суточных МТБЮ, статья 4.

Статья V **Представление и оплата счетов**

1. По окончании поездки или перевозки имущества в кратчайшие сроки должен быть представлен подробный отчет о всех расходах в качестве оправдательного документа к каждому требованию о возмещении путевых расходов и выплате суточных. В требованиях должны быть указаны все статьи расходов, за исключением тех, которые покрываются из суточных, и каждый аванс, полученный от любого подразделения Суда, с приложением, насколько это возможно, соответствующих квитанций за услуги, по которым была произведена оплата. Все расходы должны быть указаны в той валюте, в какой они были произведены, с подтверждением того, что они были вызваны исключительно выполнением служебных обязанностей в связи с деятельностью Суда. Возмещение расходов производится на основе подтверждения Председателем.

В соответствии со статьей 4 Положений о путевых расходах и суточных МС, а также статьей 5 Положений о путевых расходах и суточных МТБЮ.

Добавление 2

Проект положений о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда

Статья I

Пенсия при выходе в отставку

1. Судья, ушедший со службы и достигший возраста шестидесяти лет (60), имеет право, с соблюдением положений пункта 6 ниже, на пожизненную пенсию, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

Часть III.A, пункт 5 (b); Пенсионный план МС, пункт 1 статьи 1; пункт 1 статьи 1 МТБЮ.

а) находились в должности по крайней мере три (3) года;

Часть III.A пункт 5 (c).

б) не были вынуждены оставить свою должность по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

Пенсионный план МС, пункт 1 (b) статьи 1; Пенсионный план МТБЮ, пункт 1 (b) статьи 1.

2. Судья, проработавший в должности полный девятилетний срок, имеет право на пенсию при выходе в отставку, равную половине своего годового оклада.

Часть III.A, пункт 5 (b).

3. Если судья пробыл в должности как минимум три года, но не доработал до полного девятилетнего срока, ему устанавливается пенсия пропорционально меньшего размера.

Часть III.A, пункт 5 (c).

4. За пребывание судьи в должности свыше девяти лет дополнительной пенсии не выплачивается.

Часть III.A, пункт 5 (c).

5. Судья, служба которого прекращается до достижения возраста шестидесяти (60) лет и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении им или ею этого возраста, может предпочесть получать пенсию с любой даты после прекращения службы. В таком случае размер его или ее пенсии равен актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему или ей в возрасте шестидесяти (60) лет.

Пенсионный план МС, пункт 5 статьи 1; Пенсионный план МТБЮ, пункт 3 статьи 1.

6. Бывшему судье, переизбранному на эту должность, пенсия при выходе в отставку не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не уходит со службы. Тогда размер его или ее пенсии определяется на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению, соответствующему актуарному эквиваленту размера любой пенсии при выходе в отставку, выплаченной ему или ей до достижения им или ею возраста шестидесяти (60) лет.

Пенсионный план МС, пункт 6 статьи 1; Пенсионный план МТБЮ, пункт 4 статьи 1.

Статья II

Пенсия по нетрудоспособности

В части III.A не предусмотрена.

1. Судья, которого Суд сочтет неспособным выполнять свои обязанности по причине постоянно плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, имеет при оставлении должности право на пенсию по нетрудоспособности, выплачиваемую ежемесячно.

Пенсионный план МС, пункт 1 статьи II; Пенсионный план МТБЮ, пункт 1 статьи 2.

2. Решение Суда о том, действительно ли судья не способен выполнять свои обязанности по причине постоянно плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, основывается на двух медицинских заключениях, одно из которых выдается врачом, назначенным Судом, а другое – врачом по выбору судьи. В случае расхождения в двух этих заключениях третье медицинское заключение подлежит получению у врача, выбранного по взаимному согласию Суда и судьи.

Добавлено по инициативе МУС для предотвращения потенциальных злоупотреблений и установления четкой процедуры, которой надлежит следовать.

3. Размер пенсии по нетрудоспособности равен размеру пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы соответствующему судье в том случае, если бы он или она на момент выхода в отставку завершил(а) работу в течение того срока службы, на который он или она был(а) избран(а).

Пенсионный план МС, пункт 2 статьи II; Пенсионный план МТБЮ, пункт 2 статьи 2.

Статья III Пенсия для вдов/вдовцов

Пунктом 5 (d) части III.A лишь предусматривается, что в случае смерти судьи вдова/вдовец имеет право на половину от судейской пенсии. Мы разъяснили это право посредством изложения основных возможных вариантов в соответствии с Пенсионным планом МС.

1. После смерти состоящего в браке судьи, имевшего право на пенсию при выходе в отставку, вдова (вдовец), при условии, что она или он состояла (состоял) в браке с этим бывшим судьей на дату прекращения им или ею службы, имеет право на пенсию для вдов/вдовцов, исчисляемую следующим образом:

*В соответствии с **пунктом 5 (d) части III.A**; пунктом 3 статьи III Пенсионного плана МС.*

a) если судья на дату своей смерти не начал получать свою пенсию при выходе в отставку, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину пенсии, которая выплачивалась бы судье согласно пункту 5 статьи I выше, если бы судья начал получать такую пенсию на дату своей смерти, при условии, что пенсия для вдов/вдовцов будет составлять не менее одной двенадцатой части годового оклада;

*В соответствии с **пунктом 5 (d) части III.A**; пунктом 3 (a) статьи III Пенсионного плана МС.*

b) если судья начал получать свою пенсию при выходе в отставку на основании пункта 5 статьи I выше до достижения им или ею возраста шестидесяти (60) лет, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину такой пенсии, но не менее одной двенадцатой части годового оклада;

*В соответствии с **пунктом 5 (d) части III.A**; пунктом 3 b) статьи III Пенсионного плана МС.*

c) если судья достиг возраста шестидесяти (60) лет на время начала получения им или ею своей пенсии при выходе в отставку, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину пенсии судьи, но не менее одной шестой части годового оклада.

*В соответствии с **пунктом 5 (d) части III.A**; пунктом 3 (c) статьи III Пенсионного плана МС.*

2. После смерти состоящего в браке судьи его или ее вдова/вдовец имеет право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии, которую получал бы судья, если бы он/она имел(а) право на пенсию по нетрудоспособности на время своей смерти, при условии, что пенсия для вдов/вдовцов составляет не менее одной шестой части годового оклада.

*В соответствии с **пунктом 5 (d) части III.A**; пунктом 1 статьи III Пенсионного плана МС.*

3. После смерти состоящего в браке бывшего судьи, получавшего пенсию по нетрудоспособности, вдова/вдовец, при условии, что она или он состояла (состоял) в браке с этим бывшим судьей на дату прекращения его или ее службы, имеет право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии, которую получал бывший судья, при условии, что размер пенсии для вдов/вдовцов будет составлять не менее одной шестой части годового оклада.

*В соответствии с **пунктом 5 (d) части III.A**; пунктом 2 статьи III Пенсионного плана МС.*

4. При вступлении в новый брак выплата пенсии для вдов/вдовцов прекращается, а вдове/вдовцу в качестве окончательного расчета выплачивается единовременная сумма, в два раза превышающая ее или его текущее годовое пособие.

*В соответствии с **пунктом 5 (d) части III.A**; пунктом 4 статьи III Пенсионного плана МС.*

Статья IV

Пособие для ребенка

В части III.A не предусматривается. В соответствии с пенсионными планами МС и МТБЮ.

1. После смерти судьи или бывшего судьи его или ее родной или законно усыновленный/удочеренный ребенок имеет право, если он не состоит в браке и не достиг возраста двадцати одного (21) года, на пособие, исчисляемое следующим образом:

Пункт 1 статьи IV Пенсионного плана МС; пункт 1 статьи 4 Пенсионного плана МТБЮ.

a) если остается вдова/вдовец, имеющая(ий) право на пенсию согласно статье III выше, то размер годового пособия для ребенка составляет:

i) сумму, равную десяти (10) процентам пенсии при выходе в отставку, которую получал судья; или

Пункт 1 (a) (i) статьи IV Пенсионного плана МС; пункт 1 (a) (i) статьи 4 Пенсионного плана МТБЮ.

ii) если судья не начал на дату своей смерти получать свою пенсию при выходе в отставку – десять (10) процентов пенсии, которая выплачивалась бы ему или ей согласно пункту 5 статьи I, если бы он или она начал(а) получать такую пенсию на дату своей смерти; или

Пункт 1 (a) (ii) статьи IV Пенсионного плана МС; пункт 1 (a) (ii) статьи 4 Пенсионного плана МТБЮ.

iii) в случае смерти судьи при исполнении своих служебных обязанностей – десять (10) процентов пенсии, которую получал бы судья, если бы он или она имел(а) право на пенсию по нетрудоспособности на дату своей смерти;

Пункт 1 (a) (iii) статьи IV Пенсионного плана МС; пункт 1 (a) (iii) статьи 4 Пенсионного плана МТБЮ.

при условии, что во всех случаях размер пособия для ребенка не будет превышать одной тридцать шестой части годового базового оклада;

Пункт 1 (a) статьи IV Пенсионного плана МС.

b) если не остается вдовы/вдовца, имеющей(его) право на пенсию согласно статье III, или если вдова/вдовец умирает, общая сумма пособия для ребенка, выплачиваемая согласно подпункту (a) выше, увеличивается на следующую сумму:

Пункт 1 (b) статьи IV Пенсионного плана МС; пункт 1 (b) статьи 4 Пенсионного плана МТБЮ.

i) если остается только один ребенок, имеющий право на пособие, - на половину суммы пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове/вдовцу;

Пункт 1 (b) (i) статьи IV Пенсионного плана МС; пункт 1 (b) (i) статьи 4 Пенсионного плана МТБЮ.

ii) если остается двое или более детей, имеющих право на пособие, - на сумму пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове/вдовцу;

Пункт 1 (b) (ii) статьи IV Пенсионного плана МС; пункт 1 (b) (ii) статьи 4 Пенсионного плана МТБЮ.

c) общая сумма пособия для ребенка, подлежащая выплате согласно подпункту (b) выше, делится в равных долях между всеми имеющими право на пособие детьми для определения размера пособия для каждого ребенка; если кто-либо из детей утрачивает право на пособие, общая сумма пособия, подлежащая выплате остальным детям, пересчитывается в соответствии с подпунктом (b).

Пункт 1 (c) статьи IV Пенсионного плана МС; пункт 1 (c) статьи 4 Пенсионного плана МТБЮ.

2. Общая сумма пособия для ребенка в сумме с любым выплачиваемым пособием для вдов/вдовцов не должна превышать пенсии, которую получал или должен был бы получать судья или бывший судья, если бы он или она был(а) жив(а).

Пункт 2 статьи IV Пенсионного плана МС; пункт 2 статьи 4 Пенсионного плана МТБЮ.

3. Упомянутое в пункте 1 выше возрастное ограничение недействительно в том случае, если ребенок становится инвалидом в результате болезни или травмы, и пособие по-прежнему выплачивается в течение всего периода инвалидности ребенка.

Пункт 3 статьи IV Пенсионного плана МС; пункт 3 статьи 4 Пенсионного плана МТБЮ.

Статья VI Прочие положения

1. Пенсии, предусмотренные настоящими положениями, исчисляются в той валюте, в которой Ассамблеей установлено вознаграждение соответствующего судьи, а именно в евро.

В соответствии с пунктом 1 статьи VI Пенсионного плана МС.

2. Пенсионный план, предусмотренный настоящими положениями, функционирует не за счет взносов, а за счет непосредственных отчислений из бюджета Суда.

Часть III.A, пункт 5 (а).

Добавление 3

Меморандум по вопросу о пенсиях по нетрудоспособности и пенсиях при выходе в отставку для первых судей Суда

1. В настоящем меморандуме рассматривается вопрос о пособиях для первых судей Суда в правовых рамках, регулирующих условия службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда («условия службы»).
2. Прилагаемый проект условий службы предназначен для применения ко всем будущим судьям, избранным в соответствии с пунктом 9(a) статьи 36 Римского статута. Важно отметить, что этот документ будет таким образом применяться к судьям, избрание которых будет производиться при полной осведомленности о сроке полномочий, на который они должны избираться в соответствии с пунктом 2 статьи 37 Римского статута.
3. В случае же с первыми судьями Суда ситуация является уникальной: различаются не только сроки их полномочий (одна треть служит в течение трех лет, одна треть в течение шести лет и одна треть в течение девяти лет в соответствии с пунктом 9(b) статьи 36 Статута); кроме того, их соответствующие сроки полномочий не были известны судьям на время их выборов, поскольку это определялось жеребьевкой, которая проводилась Председателем Ассамблеи государств-участников (Ассамблеи) после избрания судей (резолюция ICC-ASP/1/Res.2). Поэтому тот или иной судья не мог предвидеть, будет ли он или она работать в течение трех, шести или девяти лет.
4. Эта ситуация приводит к неравенству в правах на пособия первых судей Суда в отношении (1) пенсии по нетрудоспособности и (2) пенсии при выходе в отставку.

I. Пенсия по нетрудоспособности

5. В положениях о пенсии по нетрудоспособности (статья II добавления 2), которые аналогичны положениям, содержащимся в пенсионных планах Международного Суда и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, устанавливается, что пенсия по нетрудоспособности основана на числе лет, на которое было произведено избрание. Поэтому судья, избранный для службы в течение девяти лет, становящийся нетрудоспособным в течение первого года срока своей службы, будет иметь право на пенсию по нетрудоспособности из расчета девяти лет службы. С другой стороны, судья, избранный на трехлетний или шестилетний срок, который также становится нетрудоспособным в течение первого года своей службы, будет получать пенсию по нетрудоспособности из расчета только трех или шести лет службы в зависимости от числа лет, на которое был избран этот судья. Поэтому разница в пенсиях по нетрудоспособности составляет от тридцати до девяноста тысяч евро.
6. Для устранения этого несоответствия предлагается, чтобы все судьи, избранные на первой Ассамблее, имели право на одинаковую пенсию по нетрудоспособности, независимо от срока их полномочий. Предлагается, чтобы пенсия по нетрудоспособности составляла половину годового вознаграждения согласно статье II добавления 2 к условиям службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда. Для того чтобы иметь право на пенсию по нетрудоспособности, должно быть принято решение о том, что судья не способен выполнять свои обязанности по причине постоянно плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, основывающееся на двух медицинских заключениях, одно из которых выдается врачом, назначенным Судом, а другое – врачом по выбору судьи, как это предусмотрено в пункте 2 статьи II добавления 2 к условиям службы.
7. Поэтому рекомендуется, чтобы Ассамблея утвердила следующее предложение:
«Первые судьи Суда, избранные на трехлетний или шестилетний срок, имеют право на ту же пенсию по нетрудоспособности, что и судьи, избранные на полный девятилетний срок, в соответствии со статьей II дополнения 2 к условиям службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда».

II. Пенсия при выходе в отставку

8. В пункте 5(с) части III.A документа ICC-ASP/2/10, принятого Ассамблеей в ходе ее второй сессии в сентябре 2003 года, говорится, что судьи имеют право на пенсию в связи с выходом в отставку «если судья пробыл в должности как минимум три года». Хотя этот режим не вызывает какой-либо особой озабоченности в отношении первых судей Суда с шестилетним или девятилетним сроком службы, он может привести к несправедливому обращению с шестью судьями, которые избраны на трехлетний срок. Это объясняется тем фактом, что хотя все судьи «избираются в качестве членов Суда, выполняющих свои функции на постоянной основе» (пункт 1 статьи 35 Римского статута), Президиум обязан, с учетом объема работы, принять решение о том, в какой мере требуется выполнение судьями функций на постоянной основе (пункт 3 статьи 35). В период формирования Суда по сути произошла задержка в исполнении большинством судей своих функций на постоянной основе. В результате пять из шести судей с трехлетним сроком полномочий не прослужат полных три года по окончании срока их полномочий. Если они не будут переизбраны, эти судьи не будут иметь права на какую-либо пенсию при выходе в отставку от МУС, поскольку они не будут соответствовать требованию о пребывании в должности судей, работающих на постоянной основе, как минимум в течение трех лет, как это установлено в пункте 5(с) части III.A.

9. Поэтому предлагается отменить для соответствующих судей в виде исключения требование о необходимости пребывания в должности на постоянной основе как минимум в течение трех лет. В отношении них предлагается, чтобы пенсия при выходе в отставку рассчитывалась на пропорциональной основе с учетом времени, отработанного на постоянной основе в течение их срока полномочий. Эта система соответствует системе, которая уже была введена Ассамблеей для других судей, и она повторяется в проекте предложения в отношении условий службы. В этом случае соответствующие судьи будут иметь право на пенсию при выходе в отставку на основе времени, проработанного ими на постоянной основе со времени их назначения Президиумом в соответствии с пунктом 3 статьи 35 Римского статута. Таким образом, эти судьи, которые отработают на постоянной основе в течение двух лет, будут получать двадцать тысяч евро, тогда как те из них, кто проработал на постоянной основе в течение одного года, будут получать десять тысяч евро.

10. В этой связи Ассамблее рекомендуется утвердить следующее предложение:

«Первые судьи Суда, избранные на трехлетний срок, которые не отслужили на постоянной основе весь свой срок и не были переизбраны, имеют право на получение пенсии при выходе в отставку по окончании срока их полномочий пропорционально тому сроку, который они прослужили на постоянной основе, в соответствии со статьей I добавления 2 к условиям службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда».

Приложение II

Проект условий службы и вознаграждения Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда

Условия службы и вознаграждения Прокурора и заместителей Прокурора включают основополагающие условия службы Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда (именуемого далее Судом) в соответствии со статьями 42 и 49 Римского статута.

I. Использование терминов

1. «Прокурор» означает Прокурора Суда по смыслу статьи 42 Римского статута.
2. «Заместитель Прокурора» означает всех заместителей Прокурора Суда в значении статьи 42 Римского статута.
3. «Годовой оклад» для цели расчета пенсионного пособия означает годовое вознаграждение без каких-либо надбавок, которое было установлено Ассамблеей и которое получал Прокурор или заместитель Прокурора на момент прекращения службы.
4. «Супруга (супруг)» означает партнера по браку, признанному действительным согласно законодательству страны гражданства Прокурора или заместителя Прокурора, или по юридически признанному семейному партнерству, оформленному Прокурором или заместителем Прокурора в виде договора согласно законодательству страны ее или его гражданства.

II. Местожительство Прокурора или заместителя Прокурора

1. Прокурор и заместитель Прокурора поселяются в Нидерландах в достаточной близости от места нахождения Суда, с тем чтобы иметь возможность немедленно прибыть в Суд для выполнения своих обязанностей согласно Римскому статуту и Правилам процедуры и доказывания.
2. Статус местожительства определяется как обзаведение постоянным жильем путем его приобретения или долгосрочной аренды в сочетании с заявлением соответствующего Прокурора или заместителя Прокурора о статусе постоянного жителя.

III. Вознаграждение

1. Годовое вознаграждение Прокурора составляет 150 000 евро (нетто).
2. Годовое вознаграждение заместителя Прокурора составляет 135 000 евро (нетто).

IV. Путевые расходы и суточные

1. Прокурор и заместитель Прокурора имеют право на оплату путевых расходов и выплату суточных, как это установлено в положениях о путевых расходах и суточных Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда, которые прилагаются в качестве добавления 1 к настоящему документу.

V. Пенсионный план

1. Прокурор и заместитель Прокурора приобретают после выхода в отставку право на получение пенсии, как это установлено в положениях о пенсионном плане для Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда, которые прилагаются в качестве добавления 2 к настоящему документу.
2. Выплачиваемые пенсии автоматически корректируются в том же процентном соотношении и с той же даты, что и вознаграждение.

VI. Пенсия для вдов/вдовцов

1. После смерти Прокурора или заместителя Прокурора или бывшего Прокурора или заместителя Прокурора вдова/вдовец получает право на пенсию для вдовы/вдовца, как это установлено в положениях о пенсионном плане для Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда, прилагаемых в качестве добавления 2 к настоящему документу.

VII. Пособие для ребенка

1. После смерти Прокурора или заместителя Прокурора или бывшего Прокурора или заместителя Прокурора его или ее родной или законно усыновленный/удочеренный ребенок имеет право на пособие для ребенка, как это установлено в положениях о пенсионном плане для Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда, прилагаемых в качестве добавления 2 к настоящему документу.

VIII. Пособие в связи с потерей кормильца

1. В случае смерти Прокурора или заместителя Прокурора имеющий(ие) право на получение пособия переживший(ие) кормильца иждивенец(цы), в соответствии с приводимым в пункте 2 ниже определением, получает компенсацию в форме единовременной выплаты, эквивалентной месячному базовому вознаграждению за каждый год службы, которая ограничивается минимальной выплатой, эквивалентной базовому вознаграждению за один месяц, и максимальной выплатой, эквивалентной базовому вознаграждению за девять месяцев.

2. Для целей пункта 1 выше пережившие кормильца иждивенцы, имеющие право на получение пособия, включают вдову (вдовца) Прокурора или заместителя Прокурора, при условии, что вдова (вдовец) состояла (состоял) в браке с Прокурором или заместителем Прокурора на дату смерти Прокурора или заместителя Прокурора, а также родных или законно усыновленных/удочеренных детей покойного Прокурора или заместителя Прокурора, не состоящих в браке и не достигших возраста двадцати одного (21) года на дату смерти Прокурора или заместителя Прокурора.

IX. Пособие на образование

1. Прокурор или заместитель Прокурора имеет право на пособие на образование для своих детей, эквивалентное тому, которое применимо к должностным лицам Организации Объединенных Наций.

X. Медицинское страхование

1. Прокурор или заместитель Прокурора сам определяет условия и формы своего медицинского страхования.

XI. Отпуск

1. Ежегодный отпуск Прокурора или заместителя Прокурора накапливается из расчета восьми (8) недель в год.

2. Ежегодный отпуск может накапливаться, при условии, что на следующий год переносится не более восемнадцати (18) недель такого отпуска.

XII. Вступление в силу

1. Условия службы и вознаграждения Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда, включающие основополагающие условия службы Прокурора и заместителя Прокурора, установленные в настоящем документе, включая добавления к нему, вступают в силу после принятия настоящего документа Ассамблей.

ХIII. Изменения

1. Условия службы и вознаграждения Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда пересматриваются Ассамблеей одновременно с проведением ею пересмотра условий службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда.

Добавление 1

Проект положений о путевых расходах и суточных Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда

Статья I Путевые расходы

1. Суд в соответствии с условиями, изложенными в настоящих положениях, оплачивает Прокурору и заместителю Прокурора путевые расходы, связанные с надлежащим образом разрешенными поездками. Надлежащим образом разрешенными поездками Прокурора и заместителей Прокурора являются следующие:

- a) поездка от местожительства, заявленного им или ею во время назначения, до места пребывания Суда в связи с переменной местожительства;
- b) поездка раз в два календарных года, считая с года назначения, от места пребывания Суда к месту, заявленному им/ею при назначении в качестве местожительства, и обратно;
- c) поездка по истечении его или ее срока службы от места пребывания Суда к месту, заявленному им или ею во время назначения в качестве местожительства, или в любое другое место при условии, что расходы по такой поездке не превышают расходов по поездке в то место, которое было во время назначения заявлено им или ею в качестве местожительства;

когда супруга/супруг и/или дети Прокурора или заместителя Прокурора, находящиеся на его/ее иждивении, проживают с ним или ею в месте пребывания Суда, Суд возмещает их путевые расходы, связанные с поездками, которые указаны в подпунктах (a), (b) и (c) настоящего пункта;

- d) другие официальные поездки по линии Суда.

2. Во всех случаях путевые расходы, возмещаемые Судом, включают расходы на фактически совершенные поездки при условии, что эти расходы не превышают следующих максимальных причитающихся сумм:

- a) расходы на проезд бизнес-классом, включая расходы, обычно связанные с поездкой. Расходы на провоз багажа, превышающего весом или размером тот багаж, за который обычно перевозчиком дополнительная плата не взимается, к путевым расходам не относятся, за исключением тех случаев, когда провоз дополнительного багажа вызван служебной необходимостью;
- b) поездки совершаются с использованием наиболее экономичных и оптимальных по затрачиваемому времени средств транспорта и маршрутов.

Статья II Суточные

1. Суточные выплачиваются Прокурору и заместителю Прокурора в служебных поездках в соответствии с подпунктами (a), (c) и (d) пункта 1 статьи I настоящего добавления. Считается, что суточные покрывают все расходы на питание, размещение, местный транспорт, чаевые и прочие личные расходы.

2. Суточные выплачиваются в соответствии с условиями и нормами, аналогичными стандартным нормам суточных при поездках, применяемым к должностным лицам Организации Объединенных Наций, которые предусмотрены в административной инструкции, касающейся официальных поездок сотрудников Суда. Эта норма может быть сокращена в случае оплаты пансиона и/или гостиницы принимающей стороной. Суточные обычно выплачиваются в евро.

3. По истечении определенного срока пребывания в каком-либо месте размеры суточных уменьшаются в соответствии с требованиями общей системы Организации Объединенных Наций.

4. Когда Прокурора или заместителя Прокурора, совершающего служебную поездку в соответствии с подпунктами (а), (б) или (с) пункта 1 статьи 1 настоящего добавления, сопровождают супруга/супруг и/или дети, находящиеся на его/ее иждивении, соответствующему Прокурору или заместителю Прокурора выплачиваются суточные на каждого иждивенца в размере половины от той суммы, которая причитается ему самому за эту поездку; когда состоящие на иждивении лица путешествуют самостоятельно в связи с санкционированной поездкой, им выплачивается полная сумма суточных на одного взрослого и половина этой суммы на каждого другого иждивенца.

Статья III

Перевозка имущества и подъемное пособие

1. Прокурор или заместитель Прокурора, проживающий в Нидерландах в соответствии со статьей II Условий службы и вознаграждения Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда, имеет право на следующее:

- a) возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей к месту пребывания Суда от его или ее местожительства, равное возмещению, предусмотренному для должностных лиц Организации Объединенных Наций на уровне заместителя Генерального Секретаря (ЗГС) и помощника Генерального Секретаря (ПГС);
- b) подъемное пособие для покрытия расходов по переезду в соответствии с условиями, равнозначными тем, которые предусмотрены для должностных лиц Организации Объединенных Наций на уровне ЗГС и ПГС, соответственно;
- c) по завершении службы – на возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей от места пребывания Суда к месту, заявленному им или ею во время назначения в качестве местожительства (или в любую другую страну, которую он или она может выбрать для проживания, если это связано с меньшими расходами).

Статья IV

Переезд по завершении службы

Прокурор или заместитель Прокурора, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем по крайней мере пять (5) лет в течение своей службы в Суде, получает после завершения срока службы и выезда из Нидерландов единовременную сумму, эквивалентную восемнадцати (18) неделям чистого годового базового вознаграждения. Прокурор или заместитель Прокурора, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем девять (9) лет или более в течение своей службы в Суде, получает после завершения срока службы и выезда из Нидерландов сумму, эквивалентную двадцати четырем (24) неделям чистого годового базового вознаграждения.

Статья V

Представление и оплата счетов

По окончании поездки или перевозки имущества в кратчайшие сроки должен быть представлен подробный отчет о всех расходах в качестве оправдательного документа к каждому требованию о возмещении путевых расходов и выплате суточных. В требованиях должны быть указаны все статьи расходов, за исключением тех, которые покрываются из суточных, и каждый аванс, полученный от любого подразделения Суда, с приложением, насколько это возможно, соответствующих квитанций за услуги, по которым была произведена оплата. Все расходы должны быть указаны в той валюте, в какой они были произведены, с подтверждением того, что они были вызваны исключительно выполнением служебных обязанностей в связи с деятельностью Суда.

Добавление 2

Проект положений о пенсионном плане для Прокурора и заместителей Прокурора Международного уголовного суда

Статья I

Пенсия при выходе в отставку

1. Прокурор или заместитель Прокурора, ушедший со службы и достигший возраста шестидесяти (60) лет, имеет право, с соблюдением положений пункта 6 ниже, на пожизненную пенсию, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:
 - а) находились в должности по крайней мере три (3) года;
 - б) не были вынуждены оставить свою должность по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.
2. Прокурор или заместитель Прокурора, проработавший в должности полный девятилетний срок, имеет право на пенсию при выходе в отставку, равную половине своего годового оклада.
3. Если Прокурор или заместитель Прокурора пробыл в должности как минимум три (3) года, но не доработал до полного девятилетнего срока, ему устанавливается пенсия пропорционально меньшего размера.
4. В тех случаях, когда Прокурор или заместитель Прокурора проработал более девяти лет, дополнительной пенсии не выплачивается. Аналогичное положение применяется к Прокурору или заместителю Прокурора, который до или после занятия им или ею должности Прокурора или заместителя Прокурора работал(а) судьей Суда, а также к Прокурору, который до или после занятия им или ею должности Прокурора работал(а) заместителем Прокурора.
5. Прокурор или заместитель Прокурора, служба которого прекращается до достижения возраста шестидесяти (60) лет и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении им или ею этого возраста, может предпочесть получать пенсию с любой даты после прекращения службы. В таком случае размер его или ее пенсии будет равен актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему или ей в возрасте шестидесяти (60) лет.
6. Бывшему Прокурору или заместителю Прокурора, переизбранному на эту должность, пенсия при выходе в отставку не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не уходит со службы. Тогда размер его или ее пенсии определяется на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению, соответствующему актуарному эквиваленту размера любой пенсии при выходе в отставку, выплаченной ему или ей до достижения им или ею возраста шестидесяти (60) лет.

Статья II

Пенсия по нетрудоспособности

1. Прокурор или заместитель Прокурора, которого Бюро Ассамблеи государств-участников (именуемое далее Бюро) сочтет неспособным выполнять свои обязанности по причине постоянно плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, имеет при оставлении должности право на пенсию по нетрудоспособности, выплачиваемую ежемесячно.
2. Решение о том, действительно ли Прокурор или заместитель Прокурора не способен выполнять свои обязанности по причине постоянно плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, основывается на двух медицинских заключениях, одно из которых выдается врачом, назначенным Бюро, а другое – врачом по выбору Прокурора или заместителя Прокурора. В случае расхождения в двух заключениях третье медицинское заключение подлежит получению у врача, выбранного по взаимному согласию Секретариата и Прокурора или заместителя Прокурора.
3. Размер пенсии по нетрудоспособности равен размеру пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы соответствующему Прокурору или заместителю Прокурора в том случае, если бы

он или она на момент выхода в отставку завершил(а) работу в течение того срока службы, на который он или она был(а) избран(а).

Статья III Пенсия для вдов/вдовцов

1. После смерти состоящего в браке Прокурора или заместителя Прокурора, имевшего право на пенсию при выходе в отставку, вдова/вдовец, при условии, что она или он состояла (состоял) в браке с этим бывшим Прокурором или заместителем Прокурора на дату прекращения службы, имеет право на пенсию для вдов/вдовцов, исчисляемую следующим образом:

- a) если Прокурор или заместитель Прокурора на дату своей смерти не начал получать свою пенсию при выходе в отставку, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину пенсии, которая выплачивалась бы Прокурору или заместителю Прокурора согласно пункту 5 статьи I выше, если бы Прокурор или заместитель Прокурора начал получать такую пенсию на дату своей смерти, при условии, что пенсия для вдов/вдовцов будет составлять не менее одной двенадцатой части годового оклада;
- b) если Прокурор или заместитель Прокурора начал получать свою пенсию при выходе в отставку на основании пункта 5 статьи I выше до достижения им или ею возраста шестидесяти (60) лет, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину такой пенсии, но не менее одной двенадцатой части годового оклада;
- c) если Прокурор или заместитель Прокурора достиг возраста шестидесяти (60) лет на время начала получения им или ею своей пенсии при выходе в отставку, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину пенсии Прокурора или заместителя Прокурора, но не менее одной шестой части годового оклада.

2. После смерти состоящего в браке Прокурора или заместителя Прокурора его или ее вдова/вдовец имеет право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии, которую получал бы Прокурор или заместитель Прокурора, если бы он или она имел(а) право на пенсию по нетрудоспособности на время своей смерти, при условии, что пенсия для вдов/вдовцов составляет не менее одной шестой части годового оклада.

3. После смерти состоящего в браке бывшего Прокурора или заместителя Прокурора, получавшего пенсию по нетрудоспособности, вдова/вдовец, при условии, что она или он состояла (состоял) в браке с этим бывшим прокурором или заместителем Прокурора на дату прекращения его или ее службы, имеет право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии, которую получал бывший Прокурор или заместитель Прокурора, при условии, что размер пенсии для вдов/вдовцов будет составлять не менее одной шестой части годового оклада.

4. При вступлении в новый брак выплата пенсии для вдов/вдовцов прекращается, а вдове/вдовцу в качестве окончательного расчета выплачивается единовременная сумма, в два раза превышающая ее или его текущее годовое пособие.

Статья IV Пособие для ребенка

1. После смерти Прокурора или заместителя Прокурора либо бывшего Прокурора или заместителя Прокурора его или ее родной или законно усыновленный/удочеренный ребенок имеет право, если он не состоит в браке и не достиг возраста двадцати одного (21) года, на пособие, исчисляемое следующим образом:

- a) если остается вдова/вдовец имеющая(ий) право на пенсию согласно статье III выше, то размер годового пособия для ребенка составляет:
 - i) сумму, равную десяти (10) процентам пенсии при выходе в отставку, которую получал Прокурор или заместитель Прокурора; или,

- ii) если Прокурор или заместитель Прокурора не начал на дату своей смерти получать свою пенсию в связи с выходом в отставку - десять (10) процентов от пенсии, которая выплачивалась бы ему или ей согласно пункту 5 статьи I, если бы он или она начал(а) получать такую пенсию на дату своей смерти; или,
- iii) в случае смерти Прокурора или заместителя Прокурора при исполнении своих служебных обязанностей - десять (10) процентов пенсии, которую получал бы Прокурор или заместитель Прокурора, если бы он или она имел(а) право на пенсию по нетрудоспособности на дату своей смерти;

при условии, что во всех случаях размер пособия для ребенка не будет превышать одной тридцать шестой части годового базового оклада;

- b) если не остается вдовы/вдовца, имеющей(его) право на пенсию согласно статье III, или если вдова/вдовец умирает, общая сумма пособия для ребенка, выплачиваемая согласно подпункту (а) выше, увеличивается на следующую сумму:
 - i) если остается только один ребенок, имеющий право на пособие, - на половину суммы пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове/вдовцу;
 - ii) если существуют двое или более детей, имеющих право на пособие, - на сумму пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове/вдовцу;
- c) общая сумма пособия для ребенка, подлежащая выплате согласно подпункту (b) выше, делится в равных долях между всеми имеющими право на пособие детьми для определения размера пособия для каждого ребенка; если кто-либо из детей утрачивает право на пособие, общая сумма пособия, подлежащая выплате остальным детям, пересчитывается в соответствии с подпунктом (b).

2. Общая сумма пособия для ребенка в сумме с любым выплачиваемым пособием для вдов/вдовцов не должна превышать пенсии, которую получал или должен был бы получать Прокурор или заместитель Прокурора либо бывший Прокурор или заместитель Прокурора, если бы он или она был(а) жив(а).

3. Упомянутое в пункте 1 выше возрастное ограничение недействительно в том случае, если ребенок становится инвалидом в результате болезни или травмы, и пособие по-прежнему выплачивается в течение всего периода инвалидности ребенка.

Статья VI Прочие положения

1. Пенсии, предусмотренные настоящими положениями, исчисляются в той валюте, в которой Ассамблеей установлено вознаграждение соответствующего Прокурора или заместителя Прокурора, а именно в евро.

2. Пенсионный план, предусмотренный настоящими положениями, функционирует не за счет взносов, а за счет непосредственных отчислений из бюджета Суда.

Приложение III

Проект условий службы и вознаграждения Секретаря Международного уголовного суда¹

Условия службы и вознаграждения Секретаря включают основополагающие условия службы Секретаря Международного уголовного суда (именуемого далее Судом) в соответствии со статьями 43 и 49 Римского статута.

I. Использование терминов

1. «Секретарь» означает Секретаря Суда по смыслу статьи 43 Римского статута.
2. «Годовой оклад» для цели расчета пенсионного пособия означает годовое вознаграждение без каких-либо надбавок, которое было установлено Ассамблеей и которое получал Секретарь на момент прекращения службы.
3. «Супруга (супруг)» означает партнера по браку, признанному действительным согласно законодательству страны гражданства Секретаря, или по юридически признанному семейному партнерству, оформленному Секретарем в виде договора согласно законодательству страны ее или его гражданства.

II. Местожительство Секретаря

1. Секретарь поселяется в Нидерландах в достаточной близости от места нахождения Суда, с тем чтобы иметь возможность немедленно прибыть в Суд для выполнения своих обязанностей согласно Римскому статуту и Правилам процедуры и доказывания.
2. Статус местожительства определяется как обзаведение постоянным жильем путем его приобретения или долгосрочной аренды в сочетании с заявлением Секретаря о статусе постоянного жителя.

III. Вознаграждение

1. Годовое вознаграждение Секретаря составляет 135 000 евро (нетто).

IV. Путевые расходы и суточные

1. Секретарь имеет право на оплату путевых расходов и выплату суточных, как это установлено в положениях о путевых расходах и суточных Секретаря Международного уголовного суда, прилагаемых в качестве добавления 1 к настоящему документу.

V. Пенсионный план

1. Секретарь приобретает после выхода в отставку право на получение пенсии, как это установлено в положениях о пенсионном плане для Секретаря Международного уголовного суда, прилагаемых в качестве добавления 2 к настоящему документу.
2. Выплачиваемые пенсии автоматически корректируются в том же процентном соотношении и с той же даты, что и вознаграждение.

¹ В настоящем документе условия службы заместителя Секретаря не рассматриваются по двум причинам: во-первых, в бюджете 2005 года должность заместителя Секретаря не предусмотрена, во-вторых, в Римском статуте и Правилах процедуры и доказывания не указывается срок полномочий заместителя Секретаря и не регулируется вопрос о том, может ли он или она переизбираться. Поэтому на данном этапе невозможно рассчитать размер пенсионного пособия заместителя Секретаря.

VI. Пенсия для вдов/вдовцов

1. После смерти Секретаря или бывшего Секретаря вдова/вдовец получает право на пенсию для вдовы/вдовца, как это установлено в положениях о пенсионном плане для Секретаря Международного уголовного суда, прилагаемых в качестве добавления 2 к настоящему документу.

VII. Пособие для ребенка

1. После смерти Секретаря или бывшего Секретаря его или ее родной или законно усыновленный/удочеренный ребенок имеет право на пособие для ребенка, как это установлено в положениях о пенсионном плане для Секретаря Международного уголовного суда, прилагаемых в качестве добавления 2 к настоящему документу.

VIII. Пособие в связи с потерей кормильца

1. В случае смерти Секретаря имеющий(ие) право на получение пособия переживший(ие) кормильца иждивенец(цы), в соответствии с приводимым в пункте 2 ниже определением, получает компенсацию в форме единовременной выплаты, эквивалентной месячному базовому вознаграждению за каждый год службы, которая ограничивается минимальной выплатой, эквивалентной базовому вознаграждению за один месяц, и максимальной выплатой, эквивалентной базовому вознаграждению за девять месяцев.

2. Для целей пункта 1 выше пережившие кормильца иждивенцы, имеющие право на получение пособия, включают вдову (вдовца) Секретаря, при условии, что вдова (вдовец) состояла (состоял) в браке с Секретарем на дату смерти Секретаря, а также родных или законно усыновленных/удочеренных детей покойного Секретаря, не состоящих в браке и не достигших возраста двадцати одного (21) года на дату смерти Секретаря.

IX. Пособие на образование

1. Секретарь имеет право на пособие на образование для своих детей, эквивалентное тому, которое применимо к должностным лицам Организации Объединенных Наций.

X. Медицинское страхование

1. Секретарь сам определяет условия и формы своего медицинского страхования.

XI. Отпуск

1. Ежегодный отпуск Секретаря накапливается из расчета восьми (8) недель в год.

2. Ежегодный отпуск может накапливаться, при условии, что на следующий год переносится не более восемнадцати (18) недель такого отпуска.

XII. Вступление в силу

1. Условия службы и вознаграждения Секретаря Международного уголовного суда, включающие основополагающие условия службы Секретаря, установленные в настоящем документе, включая добавления к нему, вступают в силу после принятия настоящего документа Ассамблеей.

XIII. Изменения

1. Условия службы Секретаря Международного уголовного суда пересматриваются Ассамблеей одновременно с проведением ею пересмотра условий службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда.

Добавление 1

Проект положений о путевых расходах и суточных Секретаря Международного уголовного суда

Статья I Путевые расходы

1. Суд в соответствии с условиями, изложенными в настоящих положениях, оплачивает Секретарю путевые расходы, связанные с надлежащим образом разрешенными поездками. Надлежащим образом разрешенными поездками Секретаря являются следующие:

- a) поездка от местожительства, заявленного им или ею во время назначения, до места пребывания Суда в связи с переменной местожительства;
- b) поездка раз в два календарных года, считая с года назначения, от места пребывания Суда к месту, заявленному им/ею при назначении в качестве местожительства, и обратно;
- c) поездка по истечении его или ее срока службы от места пребывания Суда к месту, заявленному им или ею во время назначения в качестве местожительства, или в любое другое место при условии, что расходы по такой поездке не превышают расходов по поездке в то место, которое было во время назначения заявлено им или ею в качестве местожительства;

когда супруга/супруг и/или дети Секретаря, находящиеся на его/ее иждивении, проживают с ним или ею в месте пребывания Суда, Суд возмещает их путевые расходы, связанные с поездками, которые указаны в подпунктах (a), (b) и (c) настоящего пункта;

- d) другие официальные поездки по линии Суда.

2. Во всех случаях путевые расходы, возмещаемые Судом, включают расходы на фактически совершенные поездки при условии, что эти расходы не превышают следующих максимальных причитающихся сумм:

- a) расходы на проезд бизнес-классом, включая расходы, обычно связанные с поездкой. Расходы на провоз багажа, превышающего весом или размером тот багаж, за который обычно перевозчиком дополнительная плата не взимается, к путевым расходам не относятся, за исключением тех случаев, когда провоз дополнительного багажа вызван служебной необходимостью;
- b) поездки совершаются с использованием наиболее экономичных и оптимальных по затрачиваемому времени средств транспорта и маршрутов.

Статья II Суточные

1. Суточные выплачиваются Секретарю в служебных поездках в соответствии с подпунктами (a), (c) и (d) пункта 1 статьи I настоящего добавления. Считается, что суточные покрывают все расходы на питание, размещение, местный транспорт, чаевые и прочие личные расходы.

2. Суточные выплачиваются в соответствии с условиями и нормами, аналогичными стандартным нормам суточных при поездках, применяемым к должностным лицам Организации Объединенных Наций, которые предусмотрены в административной инструкции, касающейся официальных поездок сотрудников Суда. Эта норма может быть сокращена в случае оплаты пансиона и/или гостиницы принимающей стороной. Суточные обычно выплачиваются в евро.

3. По истечении определенного срока пребывания в каком-либо месте размеры суточных уменьшаются в соответствии с требованиями общей системы Организации Объединенных Наций.

4. Когда Секретаря, совершающего служебную поездку в соответствии с подпунктами (а), (б) или (с) пункта 1 статьи 1 настоящего добавления, сопровождают супруга/супруг и/или дети, находящиеся на его/ее иждивении, соответствующему Секретарю выплачиваются суточные на каждого иждивенца в размере половины от той суммы, которая причитается ему самому за эту поездку; когда состоящие на иждивении лица путешествуют самостоятельно в связи с санкционированной поездкой, им выплачивается полная сумма суточных на одного взрослого и половина этой суммы на каждого другого иждивенца.

Статья III **Перевозка имущества и подъемное пособие**

1. Секретарь, проживающий в Нидерландах в соответствии со статьей II Условий службы и вознаграждения Секретаря Международного уголовного суда, имеет право на следующее:

- a) возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей к месту пребывания Суда от его или ее местожительства, равное возмещению, предусмотренному для должностных лиц Организации Объединенных Наций на уровне помощника Генерального Секретаря (ПГС);
- b) подъемное пособие для покрытия расходов по переезду в соответствии с условиями, равнозначными тем, которые предусмотрены для должностных лиц Организации Объединенных Наций на уровне ПГС;
- c) по завершении службы – на возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей от места пребывания Суда к месту, заявленному им или ею во время назначения в качестве местожительства (или в любую другую страну, которую он или она может выбрать для проживания, если это связано с меньшими расходами).

Статья IV **Переезд по завершении службы**

Секретарь, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем по крайней мере пять (5) лет в течение своей службы в Суде, получает после завершения срока службы и выезда из Нидерландов единовременную сумму, эквивалентную восемнадцати (18) неделям чистого годового базового вознаграждения. Секретарь, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем девять (9) лет или более в течение своей службы в Суде, получает после завершения срока службы и выезда из Нидерландов сумму, эквивалентную двадцати четырем (24) неделям чистого годового базового вознаграждения.

Статья V **Представление и оплата счетов**

По окончании поездки или перевозки имущества в кратчайшие сроки должен быть представлен подробный отчет о всех расходах в качестве оправдательного документа к каждому требованию о возмещении путевых расходов и выплате суточных. В требованиях должны быть указаны все статьи расходов, за исключением тех, которые покрываются из суточных, и каждый аванс, полученный от любого подразделения Суда, с приложением, насколько это возможно, соответствующих квитанций за услуги, по которым была произведена оплата. Все расходы должны быть указаны в той валюте, в какой они были произведены, с подтверждением того, что они были вызваны исключительно выполнением служебных обязанностей в связи с деятельностью Суда.

Добавление 2

Проект положений о пенсионном плане для Секретаря Международного уголовного суда

Статья I

Пенсия при выходе в отставку

1. Секретарь, ушедший со службы и достигший возраста шестидесяти (60) лет, имеет право, с соблюдением пункта б ниже, на пожизненную пенсию, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:
 - а) находились в должности по крайней мере три (3) года;
 - б) не были вынуждены оставить свою должность по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.
2. Секретарь, проработавший в должности полный пятилетний срок, имеет право на пенсию при выходе в отставку, равную пяти восемнадцатым (5/18) частям своего годового оклада².
3. Если Секретарь переизбирается, то он или она имеет право на две сорок пятых (2/45) части его или ее годового оклада³ за каждый дополнительный год, проработанный в качестве Секретаря, до максимального размера пенсии при выходе в отставку, составляющего половину его или ее годового оклада. За пребывание Секретаря в должности свыше десяти лет дополнительной пенсии не выплачивается.
4. Если Секретарь пробыл в должности как минимум три (3) года, но не доработал до полного пятилетнего срока, ему устанавливается пенсия пропорционально меньшего размера.
5. Секретарь, служба которого прекращается до достижения возраста шестидесяти (60) лет и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении им или ею этого возраста, может предпочесть получать пенсию с любой даты после прекращения службы. В таком случае размер его или ее пенсии будет равен актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему или ей в возрасте шестидесяти (60) лет.
6. Бывшему Секретарю, переизбранному на эту должность, пенсия при выходе в отставку не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не уходит со службы. Тогда размер его или ее пенсии определяется на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению, соответствующему актуарному эквиваленту любой пенсии при выходе в отставку, выплаченной ему или ей до достижения им или ею возраста шестидесяти (60) лет.

² Пенсия Секретаря установлена на основе расчета пенсии судей Суда с учетом разницы в сроках полномочий (пять лет для Секретаря и девять лет – для судей). Судьи получают пенсию при выходе в отставку в размере половины их годового оклада, проработав полный срок в девять лет. Поэтому Секретарь должен получать пять девятых (5/9) частей от половины своего годового оклада, что равно пяти восемнадцатым (5/18) частям его или ее годового оклада, проработав полный срок в пять лет.

³ Если Секретарь переизбирается, то он или она должен иметь право на увеличение своей пенсии при выходе в отставку до максимальной суммы, составляющей половину его или ее оклада. Судьи получают максимальную пенсию при выходе в отставку, составляющую половину их годового оклада, проработав один полный срок, т.е. девять лет. Вследствие этого представляется разумным назначать Секретарю, проработавшему полный второй срок, т.е. в общей сложности 10 лет, максимальную пенсию при выходе в отставку, составляющую половину его или ее годового оклада. Учитывая тот факт, что он или она имеет право на пять восемнадцатых (5/18) частей своего годового оклада, остальные четыре восемнадцатых (4/18) части (с увеличением до девяти восемнадцатых (9/18) частей от годового оклада, что составляет половину годового оклада) прибавляются с нарастанием в течение пяти лет второго срока полномочий. Таким образом, ежегодное увеличение в течение второго срока полномочий составляет две сорок пятых (2/45) части годового оклада ($4/18 \times 1/5 = 4/90 = 2/45$).

Статья II Пенсия по нетрудоспособности

1. Секретарь, которого Президиум Суда сочтет неспособным выполнять свои обязанности по причине постоянно плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, имеет право при оставлении должности на пенсию по нетрудоспособности, выплачиваемую ежемесячно.
2. Решение о том, действительно ли Секретарь не способен выполнять свои обязанности по причине постоянно плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, основывается на двух медицинских заключениях, одно из которых выдается врачом, назначенным Президиумом, а другое – врачом по выбору Секретаря. В случае расхождения в двух заключениях третье медицинское заключение подлежит получению у врача, выбранного по взаимному согласию Президиума и Секретаря.
3. Размер пенсии по нетрудоспособности равен размеру пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы соответствующему Секретарю в том случае, если бы он или она на момент выхода в отставку завершил(а) работу в течение того срока службы, на который он или она был(а) избран(а).

Статья III Пенсия для вдов/вдовцов

1. После смерти состоящего в браке Секретаря, имевшего право на пенсию при выходе в отставку, вдова/вдовец, при условии, что она или он состояла (состоял) в браке с этим бывшим Секретарем на дату прекращения им или ею службы, имеет право на пенсию для вдов/вдовцов, исчисляемую следующим образом:
 - a) если Секретарь на дату своей смерти не начал получать свою пенсию при выходе в отставку, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину пенсии, которая выплачивалась бы Секретарю согласно пункту 5 статьи I выше, если бы Секретарь начал получать такую пенсию на дату своей смерти, при условии, что пенсия для вдов/вдовцов будет составлять не менее одной двенадцатой части годового оклада;
 - b) если Секретарь начал получать свою пенсию при выходе в отставку на основании пункта 5 статьи I выше до достижения им или ею возраста шестидесяти (60) лет, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину такой пенсии, но не менее одной двенадцатой части годового оклада;
 - c) если Секретарь достиг возраста шестидесяти (60) лет на время начала получения им или ею своей пенсии при выходе в отставку, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину пенсии Секретаря, но не менее одной шестой части годового оклада.
2. После смерти состоящего в браке Секретаря его или ее вдова/вдовец имеет право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии, которую получал бы Секретарь, если бы он/она имел(а) право на пенсию по нетрудоспособности на время своей смерти, при условии, что пенсия для вдов/вдовцов составляет не менее одной шестой части годового оклада.
3. После смерти состоящего в браке бывшего Секретаря, получавшего пенсию по нетрудоспособности, вдова/вдовец, при условии, что она или он состояла (состоял) в браке с этим бывшим Секретарем на дату прекращения его или ее службы, имеет право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии, которую получал бывший Секретарь, при условии, что размер пенсии для вдов/вдовцов будет составлять не менее одной шестой части годового оклада.
4. При вступлении в новый брак выплата пенсии для вдов/вдовцов прекращается, а вдове/вдовцу в качестве окончательного расчета выплачивается единовременная сумма, в два раза превышающая ее или его текущее годовое пособие.

Статья IV Пособие для ребенка

1. После смерти Секретаря или бывшего Секретаря его или ее родной или законно усыновленный/удочеренный ребенок имеет право, если он не состоит в браке и не достиг возраста двадцати одного (21) года, на пособие, исчисляемое следующим образом:

- a) если остается вдова/вдовец имеющая(ий) право на пенсию согласно статье III выше, то размер годового пособия для ребенка составляет:
 - i) сумму, равную десяти (10) процентам пенсии при выходе в отставку, которую получал Секретарь; или,
 - ii) если Секретарь не начал на дату своей смерти получать свою пенсию при выходе в отставку - десять (10) процентов от пенсии, которая выплачивалась бы ему или ей согласно пункту 5 статьи I, если бы он или она начал(а) получать такую пенсию на дату своей смерти; или,
 - iii) в случае смерти Секретаря при исполнении своих служебных обязанностей - десять (10) процентов пенсии, которую получал бы Секретарь, если бы он или она имел(а) право на пенсию по нетрудоспособности на дату своей смерти;

при условии, что во всех случаях размер пособия для ребенка не будет превышать одной тридцать шестой части годового базового оклада;

- b) если не остается вдовы/вдовца, имеющей(его) право на пенсию согласно статье III, или если вдова/вдовец умирает, общая сумма пособия для ребенка, выплачиваемая согласно подпункту (a) выше, увеличивается на следующую сумму:
 - i) если остается только один ребенок, имеющий право на пособие, - на половину суммы пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове/вдовцу;
 - ii) если остается двое или более детей, имеющих право на пособие, - на сумму пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове/вдовцу;
- c) общая сумма пособия для ребенка, подлежащая выплате согласно подпункту (b) выше, делится в равных долях между всеми имеющими право на пособие детьми для определения размера пособия для каждого ребенка; если кто-либо из детей утрачивает право на пособие, общая сумма пособия, подлежащая выплате остальным детям, пересчитывается в соответствии с подпунктом (b).

2. Общая сумма пособия для ребенка в сумме с любым пособием для вдов/вдовцов не должна превышать пенсии, которую получал или должен был бы получать Секретарь или бывший Секретарь, если бы он или она был(а) жив(а).

3. Упомянутое в пункте 1 выше возрастное ограничение недействительно в том случае, если ребенок становится инвалидом в результате болезни или травмы, и пособие по-прежнему выплачивается в течение всего периода инвалидности ребенка.

Статья VI Прочие положения

1. Пенсии, предусмотренные настоящими положениями, исчисляются в той валюте, в которой Ассамблеей установлено вознаграждение соответствующего Прокурора или заместителя Прокурора, а именно в евро.

2. Пенсионный план, предусмотренный настоящими положениями, функционирует не за счет взносов, а за счет непосредственных отчислений из бюджета Суда.